



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0463

Mercoledì 02.08.2000

Sommario:

◆ L'UDIENZA GENERALE

◆ L'UDIENZA GENERALE

L'UDIENZA GENERALE

- CATECHESI DEL SANTO PADRE
- SINTESI DELLA CATECHESI NELLE DIVERSE LINGUE
- SALUTI PARTICOLARI NELLE DIVERSE LINGUE
- ELENCO DEI PARTECIPANTI

L'Udienza Generale di questa mattina si svolge alle ore 10 in Piazza San Pietro dove il Santo Padre - proveniente in elicottero dalla residenza estiva di Castel Gandolfo - incontra gruppi di pellegrini e fedeli giunti dall'Italia e da ogni parte del mondo.

Nel discorso in lingua italiana il Papa tratta il tema: "L'ascolto della Parola e dello Spirito nella rivelazione cosmica" (Lettura: *Pr* 8, 22-24.30-31).

Dopo aver riassunto la Sua catechesi in diverse lingue, Giovanni Paolo II rivolge particolari espressioni di saluto ai gruppi di fedeli presenti.

L'Udienza Generale si conclude con la recita del *Pater Noster* e la Benedizione Apostolica impartita insieme ai Vescovi presenti. Al termine, il Santo Padre rientra a Castel Gandolfo.

• CATECHESI DEL SANTO PADRE

1. "Quanto amabili sono tutte le sue opere! E appena una scintilla se ne può osservare... Potremmo dire molte cose e mai finiremmo se non per concludere: Egli è tutto!... Egli, il Grande, al di sopra di tutte le sue opere" (*Sir* 42,22; 43,27-28). Queste stupende parole del Siracide riassumono il canto di lode, elevato in ogni epoca e sotto tutti i cieli, al Creatore che si rivela attraverso l'immensità e lo splendore delle sue opere.

Anche se in forme ancora imperfette, moltissime voci hanno riconosciuto nel creato la presenza del suo Artefice e Signore. Un antico re e poeta egiziano, rivolto alla sua divinità solare, esclamava: "Come sono numerose le tue opere! Esse sono nascoste al nostro volto; tu, Dio unico, fuori del quale nessuno esiste, tu hai creato la terra secondo la tua volontà, quando tu eri solo" (*Inno ad Aton*, cf. J. B. Pritchard [ed], *Ancient Near Eastern Texts*, Princeton 1969³, pp. 369-371). Qualche secolo dopo anche un filosofo greco celebra in un inno mirabile la divinità che si manifesta nella natura e in particolare nell'uomo: "Di tua stirpe noi siamo, e la parola come riflesso di tua mente noi abbiamo, soli fra tutti gli esseri animati che sulla terra hanno vita e moto" (Cleante, *Inno a Zeus* vv. 4-5). L'apostolo Paolo raccoglierà questa elevazione citandola nel suo discorso all'Areopago di Atene (cfr At 17,28).

2. L'ascolto della parola che il Creatore ha affidato alle opere delle sue mani è richiesto anche al fedele musulmano: "O uomini, adorare il vostro Signore che ha creato voi e coloro che furono prima di voi e temete Dio, il quale ha fatto per voi della terra un tappeto e del cielo un castello e ha fatto scendere dal cielo acqua con la quale estrae dalla terra quei frutti che sono il vostro cibo quotidiano" (*Corano* II, 21-23). La tradizione ebraica, fiorita sul terreno fertile della Bibbia, scoprirà la presenza personale di Dio in ogni angolo del creato: "Dovunque io vada, Tu! Dovunque io sosto, Tu! Solo Tu, ancora Tu, sempre Tu!... Cielo, Tu, terra, Tu, sopra Tu, sotto Tu! Dovunque giro, dovunque ammiro, solo Tu, ancora Tu, sempre Tu!" (M. Buber, *I racconti dei Chassidim*, Milano 1979, p. 276).

3. La Rivelazione biblica s'incastona in questa ampia esperienza di senso religioso e di preghiera dell'umanità, ponendovi il sigillo divino. Comunicandoci il mistero della Trinità, essa ci aiuta a cogliere nella creazione stessa non solo l'orma del Padre, sorgente di ogni essere, ma anche quella del Figlio e dello Spirito. All'intera Trinità si volge ormai lo sguardo del cristiano, quando col Salmista contempla i cieli: "Dalla parola del Signore - cioè, dal suo Verbo eterno - furono fatti i cieli; dal soffio della sua bocca - cioè, dal suo Spirito Santo - ogni loro schiera" (*Sal* 33,6). "I cieli" quindi "narrano la gloria di Dio e l'opera delle sue mani annunzia il firmamento. Il giorno al giorno ne affida il messaggio e la notte alla notte ne trasmette notizia. Non è linguaggio e non sono parole di cui non si oda il suono. Per tutta la terra si diffonde la loro voce e ai confini del mondo la loro parola" (*Sal* 19,2-5).

Bisogna avere l'orecchio dell'anima sgombro da rumori per cogliere questa voce divina che risuona nell'universo. Accanto alla rivelazione propriamente detta contenuta nelle Sacre Scritture c'è, quindi, una manifestazione divina nello sfolgorare del sole e nel calare della notte. Anche la natura è, in un certo senso, il "libro di Dio".

4. Possiamo chiederci come si possa sviluppare, nell'esperienza cristiana, la contemplazione della Trinità attraverso la creazione, scorgendovi non solo genericamente il riflesso dell'unico Dio, ma anche l'orma delle singole Persone divine. Se è vero infatti che "il Padre, il Figlio e lo Spirito Santo non sono tre principi della creazione, ma un solo principio" (Concilio di Firenze: DS 1331), è anche vero tuttavia che "ogni Persona divina compie l'operazione comune secondo la sua personale proprietà" (CCC 258).

Quando allora contempliamo ammirati l'universo nella sua grandezza e bellezza, dobbiamo lodare l'intera Trinità, ma in modo speciale il nostro pensiero va al Padre da cui tutto scaturisce, come pienezza fontale dell'essere stesso. Se poi ci soffermiamo sull'ordine che regge il cosmo e ammiriamo la sapienza con cui il Padre l'ha creato dotandolo di leggi che ne regolano l'esistenza, è spontaneo per noi risalire al Figlio eterno, che la Scrittura ci presenta come Parola (cfr Gv 1,1-3) e Sapienza divina (cfr 1Cor 1,24.30). Nel mirabile canto che la Sapienza intona nel libro dei Proverbi e che è stato proposto all'inizio di questo nostro incontro, essa appare "costituita fin dall'eternità, fin dal principio" (*Pr* 8,24). La Sapienza è presente al momento della creazione "come architetto", pronta a porre le sue delizie "tra i figli dell'uomo" (cfr *Pr* 8, 30-31). Sotto questi aspetti la tradizione cristiana ha visto in essa il volto di Cristo, "immagine del Dio invisibile, generato prima di ogni creatura... Tutte le cose sono state create per mezzo di lui e in vista di lui. Egli è prima di tutte le cose e tutte sussistono in lui" (*Col* 1,15-17; cfr Gv 1,3).

5. Alla luce della fede cristiana, la creazione poi evoca in modo particolare lo Spirito Santo nel dinamismo che contraddistingue i rapporti tra le cose, all'interno del macrocosmo e del microcosmo, e che si manifesta soprattutto là dove nasce e si sviluppa la vita. In forza di questa esperienza, anche in culture lontane dal

cristianesimo si è in qualche modo percepita la presenza di Dio come "spirito" che anima il mondo. Celebre, in questo senso, l'espressione virgiliana: "*spiritus intus alit*", "*lo spirito alimenta dall'interno*" (*Eneide*, VI, 726).

Il cristiano sa bene che una tale evocazione dello Spirito sarebbe inaccettabile, se riferita a una sorta di "*anima mundi*" intesa in senso panteistico. Ma, escludendo questo errore, resta vero che ogni forma di vita, di animazione, di amore, rinvia in ultima analisi a quello Spirito, di cui la Genesi dice che "aleggiava sulle acque" (*Gen* 1,2) all'alba della creazione e nel quale i cristiani, alla luce del Nuovo Testamento, riconoscono un riferimento alla Terza Persona della Santissima Trinità. La creazione, infatti, nel suo concetto biblico, "comporta non solo la chiamata all'esistenza dell'essere stesso e del cosmo, cioè il donare l'esistenza, ma anche la presenza dello Spirito di Dio nella creazione, cioè l'inizio del comunicarsi salvifico di Dio alle cose che crea. Il che vale prima di tutto per l'uomo, il quale è stato creato a immagine e somiglianza di Dio" (*Dominum et vivificantem*, n. 12).

Di fronte al dispiegarsi della rivelazione cosmica, annunziamo l'opera di Dio con le parole del Salmista: "Mandi il tuo Spirito, sono creati e rinnovi la faccia della terra" (*Sal* 104,30).

[01628-01.01] [Testo originale: Italiano]

● **SINTESI DELLA CATECHESI NELLE DIVERSE LINGUE** ◦ **Sintesi della catechesi in lingua francese**

◦ **Sintesi della catechesi in lingua inglese**

◦ **Sintesi della catechesi in lingua tedesca**

◦ **Sintesi della catechesi in lingua spagnola**

◦ **Sintesi della catechesi in lingua portoghese** ◦ **Sintesi della catechesi in lingua francese**

Chers Frères et Sœurs,

Même si c'est de manière imparfaite, des auteurs anciens ont reconnu la présence de Dieu dans la création. Les traditions juive et musulmane découvrent, elles aussi, le Créateur dans l'œuvre de ses mains.

La Révélation biblique s'insère dans cette expérience du sentiment religieux. Elle reconnaît dans la création la présence de la Trinité, qui est un unique principe, chaque personne accomplissant l'œuvre commune selon ses propriétés particulières (f. *Catéchisme de l'Église catholique*, n. 258). La nature est le "livre de Dieu". Lorsque nous contemplons la création, nous devons d'abord louer le Père, de qui tout provient, et le Fils, Sagesse éternelle dont nous parlent les lois qui règlent l'existence du monde. La création évoque aussi l'Esprit dans le dynamisme qui marque la relation entre les choses. Face au déploiement de la révélation cosmique, nous annonçons l'œuvre de Dieu: "Tu envoies ton souffle, ils sont créés; tu renouvèles la face de la terre" [*Ps* 103 (104), 30].

Je salue cordialement les pèlerins francophones, notamment les coopérateurs de l'Œuvre de Sainte-Dorothée, venus du Cameroun, du Burundi, et du Congo démocratique, priant pour que l'Afrique toute entière retrouve la paix. À tous, je donne de grand cœur la Bénédiction apostolique.

[01629-03.01] [Texte original: Français]

◦ **Sintesi della catechesi in lingua inglese**

Dear Brothers and Sisters,

Our catechesis today deals with how the Most Blessed Trinity is reflected in creation, for in God all things live and move and have their being (cf. *Acts* 17:28). The sense of the divine presence in the universe has filled the religious sentiment and prayer of people in every time and place. The Bible constantly tells us that by contemplating the created world we come to know the Creator: "The heavens proclaim the glory of God and the firmament shows forth the work of his hands" (*Ps* 19:2). In this sense, the Book which contains God's revelation of himself acknowledges that nature too is a "book of God".

In the Christian understanding of biblical tradition, the Father is the source of all being. The Son, the Eternal Word, is the Wisdom present from the beginning of creation "like a master workman" (*Prov* 8:30). The Holy Spirit

can be seen in the dynamism that marks all creation, and especially wherever life is born and develops. The Spirit is the "Giver of Life", particularly in the case of man, made in the image and likeness of God himself.

I extend a special welcome to the Ecumenical Jubilee pilgrimage from the Diocese of Portsmouth, and to the large group of pilgrims from Hong Kong. Upon all the English-speaking visitors, especially from England, from Gozo in Malta and from the United States of America, I invoke the abundant blessings of Almighty God.

[01630-02.01] [Original text: English]

◦ Sintesi della catechesi in lingua tedesca

Liebe Schwestern und Brüder!

Größe und Schönheit der geschaffenen Werke lassen auf den Schöpfer schließen. Die alten Religionen und auch die Philosophie widmeten sich der Betrachtung der Natur und des Menschen mit seinen besonderen Fähigkeiten. Dabei erkannten sie in der Schöpfung das Wirken und die Gegenwart ihres Urhebers. Erst in der biblischen Offenbarung vollendet sich diese religiöse Erfahrung des Menschen: Die Mitteilung des Geheimnisses der göttlichen Dreifaltigkeit führt uns zur vollen Erkenntnis des jeweiligen Wirkens von Gott Vater, Sohn und Heiligem Geist an den Menschen und seiner Umwelt. Der Mensch ist befähigt, auf die göttliche Stimme im Widerhall des Universums zu lauschen. Daher ist die Natur wie ein aufgeschlagenes "Buch Gottes".

Liebe Pilger und Besucher aus den Ländern deutscher Sprache! Nützt die Zeit Eurer Ferien, um den dreifaltigen Gott in seinen Werken neu zu entdecken. Dabei wünsche ich Euch schöne und erholsame Tage. Gerne erteile ich Euch und allen, die mit uns über Radio Vatikan oder das Fernsehen verbunden sind, den Apostolischen Segen.

[01631-05.01] [Originalsprache: Deutsch]

◦ Sintesi della catechesi in lingua spagnola

Queridos hermanos y hermanas:

El Creador se ha revelado a través de la inmensidad y del esplendor de la creación. Antiguamente, de forma imperfecta, muchos han reconocido así la presencia del divino Artífice. Será la tradición hebrea la que descubrirá la presencia personal de Dios en todo lo creado. La experiencia cristiana, además, verá en la creación no sólo el reflejo del Dios único, sino además la huella de cada una de las tres divinas Personas, pues siendo verdad que *"el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo no son tres principios de las criaturas, sino un solo principio"* (Concilio de Florencia: DS 1331), es también verdadero que *"cada Persona divina realiza la obra común según su propiedad personal"* (Catecismo de la Iglesia católica, 258).

Saludo con afecto a los peregrinos de lengua española, especialmente los grupos venidos de España, México, El Salvador y Chile. A todos deseo que la contemplación de las maravillas de la creación y su recto uso os ayude a descubrir la presencia providente de la Trinidad.

[01632-04.01] [Texto original: Español]

◦ Sintesi della catechesi in lingua portoghese

Caríssimos Irmãos e Irmãs:

As Escrituras Sagradas não cessam de louvar as obras do Senhor e indicar a experiência do sentido religioso e de oração da humanidade. O cristão contempla na criação as obras da Santíssima Trindade, ao exclamar com o salmista: «Pela palavra do *Senhor* - ou seja, pelo seu Verbo eterno - foram feitos os céus, e todos os seus exércitos pelo alento de sua boca - ou seja, pelo seu Espírito Santo» (*Sal* 33,6). Como pode, porém, a

experiência cristã perceber a presença de Deus e, até mesmo, os vestígios de cada uma das Pessoas divinas? Nós louvamos a Deus-Pai, de quem tudo procede, a Deus-Filho Palavra e Sabedoria divina e a Deus-Espírito Santo que dá vida ao mundo e que o «anima» desde dentro, não como uma espécie de alma do mundo, mas como Quem comunica a vontade salvadora de Deus à humanidade.

Saúdo os peregrinos aqui presentes de língua portuguesa, em particular os grupos de visitantes vindos de *Portugal* e do *Brasil*; desejo a todos felicidades, paz e graça no Senhor! Grato pela vossa presença, desejo-vos todo o bem; e que Roma vos confirme na fé e nos propósitos de vida e de testemunho cristão. É o que imploro para todos, por Nossa Senhora, com a Bênção Apostólica.

[01633-06.01] [Texto original: Português]

• **SALUTI PARTICOLARI NELLE DIVERSE LINGUE** ◦ **Saluto in lingua croata**

- **Traduzione italiana del saluto in lingua croata**
- **Saluto in lingua ceca**
- **Traduzione italiana del saluto in lingua ceca**
- **Saluto in lingua slovacca**
- **Traduzione italiana del saluto in lingua slovacca**
- **Saluto in lingua ungherese**
- **Traduzione italiana del saluto in lingua ungherese**
- **Saluto in lingua romena**
- **Traduzione italiana del saluto in lingua romena**
- **Saluto in lingua italiana** ◦ **Saluto in lingua croata**

Draga braćo i sestre, Jubilej, koji upravo slavimo, poziva nas da vjeru pretvaramo u djela činjenično se zalaući na svim područjima osobnoga ivota, ivota obitelji, Crkve i društva. Plodovi će našega zalaganja biti obilni ako dopustimo da nas u tome vodi Duh Sveti, koji u ljudskoj obitelji nastavlja ostvarivati velebna djela spasenja. Srdačno pozdravljam sestre sluavke maloga Isusa iz Sarajeva te hodočasničke skupine iz Ogulina, Splita, rnovnice i Lasinje. Svima rado udjeljujem apostolski blagoslov. Hvaljen Isus i Marija!

◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua croata**

Cari Fratelli e Sorelle, il Giubileo, che stiamo celebrando, ci invita a tradurre la fede in opere, impegnandoci concretamente in tutti i settori della vita personale, della famiglia, della Chiesa e della società. I frutti del nostro impegno saranno abbondanti se ci lasciamo guidare dallo Spirito Santo, che continua a compiere le meraviglie della salvezza nella famiglia umana.

Saluto cordialmente le Suore Ancelle del Bambin Gesù di Sarajevo, come pure i gruppi di pellegrini provenienti da Ogulin, Split, rnovnica e Lasinja. A tutti volentieri imparto la Benedizione Apostolica. Siano lodati Gesù e Maria!

[01634-AA.01] [Testo originale: Croato]

◦ **Saluto in lingua ceca**

Srdečně zde vítám poutníky z Olomouce!

Upímně vám peji, aby letní dovolené a prázdniny pispěly nejen ke zdraví těla, ale i duše. A k tomu vám velmi rád ehnám!

Chvála Kristu!

◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua ceca**

Un cordiale benvenuto ai pellegrini provenienti da Olomouc.

Auguro vivamente a voi tutti che le ferie estive giovino non solo alla salute del corpo, ma anche a quella dell'anima.

Con questi voti volentieri vi benedico. Sia lodato Gesù Cristo!

[01635-AA.01] [Testo originale: Ceco]

◦ Saluto in lingua slovacca

S láskou vitám pútnikov zo Slovenska: z Nitry a Bratislavy, z Kysúc a Povaia.

Bratia a sestry, obdobie dovolení a prázdnin je vhodným časom na obnovenie síl tela a ducha. Prajem vám dni telesného i duševného odpočinku a odporúčam vám venovať väčší priestor modlitbe a rodine.

K tomu rád udejem apostolské poehnanie vám i všetkým vašim drahým.

Pochválený buď Ješ Kristus!

◦ Traduzione italiana del saluto in lingua slovacca

Con affetto do il benvenuto ai pellegrini provenienti dalla Slovacchia: da Nitra e Bratislava, da Kysuce e Povaie.

Fratelli e Sorelle, il tempo delle vacanze e delle ferie è propizio per ritemperare le forze del corpo e dello spirito.

Vi auguro giorni di riposo fisico e spirituale e vi invito a dedicare più spazio alla preghiera e alla famiglia.

Con questi auspici imparto volentieri la Benedizione Apostolica a voi e a tutti i vostri cari.

Sia lodato Gesù Cristo!

[01636-AA.01] [Testo originale: Slovacco]

◦ Saluto in lingua ungherese

Szeretettel köszöntöm a magyar zarándokokat Miskolc, Mórahalom, Tura és Vác helységeiből. Isten hozott Benneteket!

Megváltásunk Nagy Jubileumának méltó ünneplése legyen Számotokra égi kegyelmek forrása.

Szeretettel adom Rátok apostoli áldásomat. Dicsértessék a Jézus Krisztus!

◦ Traduzione italiana del saluto in lingua ungherese

Saluto cordialmente i pellegrini ungheresi da Miskolc, Mórahalom, Tura e Vác.

La celebrazione degna del Grande Giubileo sia per voi fonte di elette grazie celesti.

Vi imparto di cuore la Benedizione Apostolica.

Sia lodato Gesù Cristo !

[01637-AA.01] [Testo originale: Ungherese]

◦ Saluto in lingua romena

Salut acum grupul român de cercetai din Piatra Neam, dieceza de Iai.

Mult iubiilor, vă urez din inimă ca pelerinajul jubiliar să reînsuflească angajarea voastră de mărturie evanghelică în Patria voastră.

Cu aceste sentimente vă binecuvântează bucuros pe voi i familiile voastre.

Lăudat să fie Isus Cristos!

◦ Traduzione italiana del saluto in lingua romena

Saluto ora il gruppo romeno scouts da Piatra Neam della Diocesi di Iai. Carissimi, auspico cordialmente che il pellegrinaggio giubilare ravvivi il vostro impegno di testimonianza evangelica nella vostra Patria.

Con questi sentimenti volentieri benedico voi e le vostre famiglie. Sia lodato Gesù Cristo!

[01638-AA.01] [Testo originale: romeno]

◦ Saluto in lingua italiana

Saluto i pellegrini di lingua italiana. Anzitutto, i religiosi e le religiose presenti, in particolare, i partecipanti ai Capitoli Generali delle Congregazioni delle Suore Collegine della Sacra Famiglia, delle Missionarie Figlie del Calvario, delle Suore Domenicane di Santa Caterina da Siena e delle Suore di Gesù Redentore. Nell'invocare la benedizione di Dio sulle rispettive assemblee capitolari, auspico di cuore che questo nostro incontro sia per tutti di stimolo a seguire il Vangelo con rinnovato entusiasmo, sostenuti ed illuminati sempre dalla grazia del Signore.

Saluto, poi, i fedeli della diocesi di Patti che, guidati dal Vescovo, il caro Monsignor Ignazio Zambito, sono venuti per il loro pellegrinaggio giubilare. Cari Fratelli e Sorelle, grazie per la vostra visita. Questa sosta presso i luoghi sacri della Città eterna sia ricca di frutti spirituali e pastorali per voi e per l'intera comunità diocesana, alla quale invio un benedicente ed affettuoso pensiero augurale.

Mi rivolgo, infine, ai giovani, agli ammalati ed agli sposi novelli.

Cari giovani, impiegate il periodo estivo, che è tempo di viaggi, di visite culturali, di pellegrinaggi, di ritiri spirituali e di campi-scuola o di lavoro, come momenti preziosi di crescita umana e religiosa.

Cari ammalati, il Signore vi conceda conforto e sollievo, in questo periodo spesso più difficile per voi, e vi renda ancor più consapevoli della forza salvifica della sofferenza.

E voi, cari sposi novelli, profittate dell'estate per vivere intensamente la comunione familiare, dedicando più tempo alla preghiera e all'ascolto reciproco.

A tutti la mia Benedizione.

[01639-01.01] [Testo originale: Italiano]

• ELENCO DEI PARTECIPANTI

Partecipanti: 20.000 c.

Da diversi Paesi:

Partecipanti a Capitoli Generali:

Suore Collegine della Sacra Famiglia (160)

Suore Domenicane di Santa Caterina da Siena (35)

Missionarie Figlie del Calvario (30)

Suore di Gesù Redentore (35)

Suore Carmelitane Missionarie (30)

Figlie del Cuore di Maria (45)

Dall'Italia:

Pellegrinaggio della Diocesi di Patti, guidato dal Vescovo Mons. Ignazio Zambito (400)

Gruppi di Fedeli dalle Parrocchie:

Santa Maria Nascente, in Castello di Codego (50)

Santi Fabiano e Sebastiano, in Maccacari (55)

Santi Pietro e Cuore Immacolato di Maria, in Nogara (35)

Santi Pietro e Paolo, in Noventa Padovana (95)

Santi Martino e Lambero, in Arsego di San Giorgio delle Pertiche (50)

Santa Maria Maddalena, in Galliera Veneta (55)

Sacro Cuore di Gesù, in Bonate Sotto (55)

San Bernardo, in Cassina Salina di Cesano Maderno (55)

Santa Maria Nascente, in Bernareggio (20)

Corpus Domini e San Giuseppe Operaio, in Calolziocorte

Santi Faustino e Giovita, in Marezzo di Missaglia (50)

Santa Teresa di Gesù Bambino, in Varese (55)

Santi Pietro e Paolo, in Sartirana Briantea

Tutti i Santi, in Cirimido (50)

Santa Maria Annunciata, in Rivarolo Mantovano (23)

Santi Gaudenzio e Eusebio, in Gambolò (57)

Santa Maria del Buon Gesù, in Carassai (75)

San Lucio, in Boville Ernica (70)

Santi Biagio e Stefano, in Forino (300)

Sant'Antonio, in Pisticci (226)

Santa Maria del Rosario; e Santa Maria di Ognina, in Catania (150)

Madonna Assunta, in Vittoria (60)

Maria Santissima del Buon Consiglio, in Porto Empedocle (55)

Maria Santissima del Lume, in Porticello (50)

Santa Caterina da Siena, in Partinico (55)

Santa Maria delle Grazie, in Torretta (56)

Gruppi "Giovani nuovi", da Genova (35)

Banda Musicale "Giuseppe Verdi", di San Giorgio delle Pertiche (57)

Gruppi di Scout dell'AGESCI (550)

Gruppo delle Povere Figlie della Visitazione (150)

Gruppo Giovani Evangelizzatori Paolini (35)

Gruppo Coordinamento Disabili, da Barcellona Pozzo di Gotto (30)

Soci dell'AVIS, da Costermano (50)

Gruppo "Casa degli Amici", da Milano (38)

Gruppo di Fedeli da Alghero; Mapello; Ronchi di Villafranca; Palma di Montechiaro; Cremona; Bergamo (300)

Coppie di Sposi Novelli

Dalla Romania:

Gruppi di Fedeli (54)

Dalla Polonia:

Gruppi di Fedeli (2.000 c.)

Dall'Ungheria:

Gruppi di Fedeli (120)

Dalla Repubblica Ceca:

Gruppi di Fedeli (50)

Dalla Repubblica Slovacca:

Gruppi di Fedeli (105)

Dalla Croazia:

Gruppi di Fedeli (260)

De France:

Groupe de pèlerins de:

Tremontines (24)

Valvignères (14)

Collège de Provence, Marseille (45)

De Belgique:

Groupe de pèlerins de Rantour (28)

From England:

An ecumenical group of pilgrims from the Diocese of Portsmouth (41)

A group of disabled and sick people from the Across Trust Organisation (24)

St. Edward the Confessor Church, Milton Keynes (27)

From Malta:

A group of pilgrims from the parish of San Giorgio in Victoria, Gozo (120)

From Hong Kong:

Members of the Jubilee Year 2000 Pilgrimage from the Diocese of Hong Kong (252)

From the United States of America:

A group of pilgrims from St. Anselm Church in Philadelphia, Pennsylvania (45)

Pilgrims from *People to People* Student Ambassadors Program group from Spokane, Washington (43)

Aus der Bundesrepublik Deutschland:

Pilgergruppen aus den Pfarrgemeinden St. Hedwig, Bayreuth, und St. Kilian, Scheßlitz

Pilgergruppen aus:

Berlin (30)

Hausen (35)

dem Landkreis Miesbach (70)

Studentengruppe des CV Bavaria, Bonn (12)

Reisegruppe aus Ischia (50)

Ministrantengruppe der Pfarrei St. Jakobus, Oberkirch-Ödsbach (38)

Aus der Republik Österreich:

Pilgergruppe der Stadtpfarre Gmunden (30)

De España:

Parroquia Virgen de Nazaret, Barcelona (55)

Grupos de peregrinos de Valencia; Jaén; Benifayo; Alicante (413)

Coro "Lo Rat Penat", Valencia (50)

Coral Polifonica "San José", Monachil (50)

De México:

Grupos de peregrinos (77)

De El Salvador:

Peregrinos de la Diócesis de Zacatecoluca (60)

De Chile:

Grupo de peregrinos (50)

Do Portugal:

Grupos de visitantes (95)

Do Brasil:

Grupo de visitantes (70)

[01640-XX.01]
